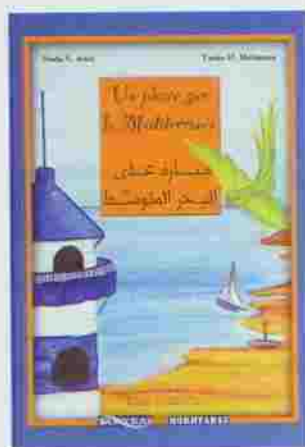


L'aventure méditerranéenne de Tania Mehanna et Nada Anid

Méditerranéens, voilà ce que nous sommes. Bilingues, voilà notre richesse. Malheureusement, nos enfants ne le savent pas assez. Exit les Luc et les Thomas des petits livres de nos bambins ! Dans cette nouvelle collection, « Vivre ensemble », le petit héros s'appelle Sami et vit en Méditerranée. Il invite ses voisins, les enfants syriens, marocains, algériens, tunisiens, égyptiens ou jordaniens, à le suivre dans ses aventures, en arabe et en français. Voilà qui est bien pensé !



Nada Anid



Tania H. Mehanna

Elles s'appellent Tania H. Mehanna et Nada Anid. L'une vient de la presse et l'autre du graphisme. Mariées toutes les deux et mère chacune de deux enfants, âgés entre 8 et 14 ans, elles ont ressenti au même moment l'urgence pour ce projet ambitieux et s'y sont lancées. Subventionnées par l'Agence intergouvernementale de la francophonie et par la Mission culturelle française, elles sortent un premier titre : « Un phare sur la Méditerranée ». Edité par leur propre maison d'édition, Tamyras, qui a vu le jour en janvier 2003 dans le but de servir ce projet et de permettre le lancement et la promotion de beaucoup d'autres, ce livre est le premier volet d'une série de douze tomes qui vont suivre.

L'histoire se déroule dans un phare où Sami aime se rendre tous les jours pour retrouver son ami Médéros et son drôle de perroquet Ulysse. Sami est un garçon qui aime apprendre et qui va découvrir, à l'aide de l'ordinateur Fabulix et des voyages virtuels qu'il lui fait faire, ce qu'est la mer Méditerranée, les 21 pays qui la bordent, l'histoire de ses ports et bon nombre de données géographiques et statistiques la concernant.

On le comprend vite, cette série a une portée clairement pédagogique. Elle vise, en effet, à travers les recherches poussées sur la faune, la flore, l'habitat, les habitudes, les coutumes et traditions, à susciter la curiosité de l'enfant à mieux connaître ses voisins et son propre environnement. A l'aide d'un lexique en fin d'ouvrage, elle l'invite également à relancer lui-même sa propre recherche autour de différents thèmes : retrouver le titre d'une chanson de Feyrouz, par exemple, ou découvrir à

combien s'élève la population méditerranéenne.

Ceci aidé et véhiculé, bien sûr, par la particularité première de ce livre : le bilinguisme. Les textes sont donc écrits dans un arabe littéraire, simplifié par l'apport de trois professeurs d'arabe, et en français, favorisant ainsi un apprentissage des deux langues et remédiant aux lacunes des plus francophones et des plus arabophones.

Le bilinguisme est d'ailleurs le premier concept du livre qui ait captivé l'intérêt des auteures, satisfaites de voir qu'aujourd'hui cette idée-là est largement plus acceptée par les professeurs des écoles. Imagées, simples, claires, instructives et amusantes, ces histoires traiteront successivement de sujets sur l'environnement et sur les traditions des pays du bassin méditerranéen.

A nul moment, le Liban ne sera mentionné. Il s'agit donc clairement d'une identité méditerranéenne commune que les enfants - ainsi que les parents - seront amenés à découvrir.

Déterminées, Tania H. Mehanna et Nada Anid concordent déjà tous leurs efforts pour offrir à cette série la place qu'elle mérite. Du Nord au Sud, elles sillonnent les écoles du pays pour présenter le projet, mettant en relief sa portée pédagogique. Ces dernières sont pour la plupart partantes pour inclure le livre au programme de lecture. Les contacts sont déjà lancés pour s'assurer une ouverture dans les sept pays méditerranéens (Syrie, Maroc, Algérie, Tunisie, Egypte, Jordanie et Liban) que la série vise, et un site Internet éducatif est déjà en projet.

Bonne route donc à Sami, Médéros, Ulysse et Fabulix...

Maya Trad